

Муниципальное общеобразовательное учреждение
«Средняя общеобразовательная школа № 3»

МИНИЛЕКСИКОН

К учебнику немецкого языка для 2 класса под редакцией И.Л.Бим.

Выполнила: Полякова Катя 8 –В класс
Руководитель: учитель немецкого языка
Реброва Т. Г.

Югорск 2007

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ.....	с.3-4
2. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ.....	с.5- 13
3. ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	с.6
4. ЛИТЕРАТУРА.....	с.14

1. ВВЕДЕНИЕ

АКТУАЛЬНОСТЬ

1. Известно, что дети семилетнего возраста обладают большой восприимчивостью к изучению иностранного языка, так как их речевые механизмы ещё находятся в стадии развития и очень подвижны. Они легче подстраиваются к иностранному языку.

Вместе с тем у второклассников уже есть опыт школьной учебной деятельности и использование новых социальных ролей: «ученик», «школьник», «одноклассник», а также сформированы самые элементарные общеучебные умения и некоторые умения работы над родным языком.[1.с.5]

Поэтому важно опираться на этот опыт и умения и целенаправленно вести работу над их дальнейшим развитием. Не менее важно формирование специальных учебных умений применительно к овладению именно иностранным языком, например, умению пользоваться для раскрытия значения незнакомого слова опорой в виде данного к нему перевода, или проще сказать словарём.

У второклассников недостаточно развито произвольное внимание и логическая память, поэтому необходимо научить ребёнка пользоваться словарём. Довольно часто ребёнок забывает значение слова и не может выполнить задание учителя. У ребёнка возникает дискомфорт, портится настроение.[1.с.7]

Чтобы убрать негативное отношение к иностранному языку, надо помочь маленькому школьнику: научить его пользоваться словарём как немецко-русским, так и русско-немецким.

Чтение с полным пониманием читаемого является основным видом чтения на первом году обучения. Для понимания немецкого текста кроме большого арсенала ученик может использовать немецко-русский словарь.

При обучении лексической стороне речи для семантизации лексики может служить перевод, который даётся в учебнике рядом с новым словом, словосочетанием или в сноске, в специальной таблице. Новая лексика фиксируется, кроме того, в конце урока и также снабжается переводом.[1с.12]

Актуальность моей работы состоит в том, что учебник «ПЕРВЫЕ ШАГИ» для 2 класса под редакцией И.Л.Бим, Л.И.Рыжовой, Л.В.Садомовой не имеет словаря. Было решено помочь второклассникам и их родителям и создать словарь к учебнику 2 класса. Необходимость такого словаря была доказана выше.

Проблема этого исследования видна в том, что в учебнике нет словаря

Объект исследования – содержание учебника немецкого языка для 2-го класса «ПЕРВЫЕ ШАГИ» под редакцией И.Л.Бим, состоящий из 2-х частей.

Предмет исследования – лексика в учебнике немецкого языка для 2-го класса « ПЕРВЫЕ ШАГИ» под редакцией И.Л. Бим.

Цель проекта: создать мини –лексикон к учебнику немецкого языка для 2-го класса «ПЕРВЫЕ ШАГИ» под редакцией И.Л.Бим.

Задачи:

1. Изучить требования к составлению словарей.
2. Изучить возрастные особенности младших школьников.
3. Изучить лексику к учебнику немецкого языка для 2-го класса «ПЕРВЫЕ ШАГИ» под редакцией И.Л.Бим.
4. Составить мини-лексикон к учебнику немецкого языка для 2-го класса «ПЕРВЫЕ ШАГИ» под редакцией И.Л.Бим.

Метод исследования : теоретический анализ учебника немецкого языка для 2 –го класса «ПЕРВЫЕ ШАГИ».

Гипотеза: Если дать ученику 2 го класса мини-лексикон к учебнику немецкого языка, то ему будет легче изучать немецкий язык.

Практическая значимость состоит в том, что учащиеся 2-го класса и их родители смогут избежать многих трудностей при подготовке домашнего задания и второклассники научатся пользоваться словарём, это умение пригодиться в дальнейшем изучении иностранных языков.

Критерии оценки мини-лексикона:

1. эстетическое оформление
2. объём словаря
3. соблюдение грамматических норм
4. соблюдение орфографической грамотности.

Принципы

1. доступность,
2. соответствие возрастным особенностям,
3. алфавитный порядок,
4. правильное грамматическое оформление или научность.
5. наглядности.

2.1. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Когда учащиеся второго класса начали изучать немецкий язык, родителям и детям было предложено ответить на вопросы анкеты. Нас интересовал вопрос как дети и родители относятся к тому, что в учебнике нет словаря. Все, кто когда – либо изучал иностранный язык привыкли к тому, что учебник имеет обязательно словарь. Необходимо учесть то, что дети к тому времени не имели опыта в изучении иностранного языка и отвечали с помощью родителей. Вот результаты:

Из анкеты были выбраны ответы на 2 вопроса:

1. При изучении иностранного языка нужен ли Вам и Вашему ребёнку словарь?

2. Необходимо ли вести словарь самим школьникам и не пользоваться специальным словарём?

Было предложено 2 варианта ответов «Да» или «Нет». В таблице даны данные на вариант «да»

№	Родители	Дети
1	11 100 %	9 81 %
2	10 91 %	10 91 %

Изучив анкеты, которые были предложены ученикам 2 класса и их родителям, выяснилось, что больше всего затруднений возникает из-за отсутствия в учебнике словаря. Учебник для 2-го класса под редакцией И. Л. Бим состоит из 2-х частей. После первого полугодия ученики работают по второй части, здесь и возникает большинство трудностей, ученик забыл значение слова и не знает где его можно посмотреть, вот тогда то и приходит на помощь словарь.

Была поставлена проблема: Отсутствие в учебнике « ПЕРВЫЕ ШАГИ» для 2- го класса словаря. Из проблемы вытекает цель: необходимо создать словарь к учебнику немецкого языка для 2-го класса.

Сначала было найдено определение слова «словарь». В толковом словаре под редакцией С. И. Ожегова даётся такое толкование слова «словарь».

Словарь – это совокупность слов какого-нибудь языка (обычно в алфавитном порядке).[5.с/395]

Словарь иностранного языка помогает:

1. сделать перевод слов,
2. объяснить слово, пришедшее из другого языка,
3. дать правильное написание слова.

«Словарь- это вселенная в алфавитном порядке! Если хорошенько подумать, словарь- это книга книг. Он включает в себя все другие книги, нужно лишь извлечь их из него.» - сказал известный французский писатель Анатоль Франс.[6 с.21]

Следующим шагом было постановка задач. Были изучены требования к словарю, затем возрастные особенности второклассников. После этого необходимо было изучить учебники немецкого языка. Сначала были выбраны все слова, которые встречаются в учебнике, найдена их начальная форма, по словарям был найден точный перевод, затем расставлены слова в алфавитном порядке. Сначала было решено все слова проиллюстрировать картинками, но это не удалось, так как очень сложно подобрать картинку к слову, например, всегда и т. д. Собрав все слова в алфавитном порядке, было решено оформить небольшое приложение к словарю.

Изучив проблему, требования, которые предъявляются к возрастным особенностям второклассников, пришли к выводу: необходимо предъявить к составлению словаря следующие требования.

К словарю предъявляются требования:

1. Слова должны следовать по порядку
2. Существительные пишутся с большой буквы, в скобках даётся множественное число.
3. Глаголы пишутся с маленькой буквы, не даётся форма слабых и сильных глаголов, так как учащиеся не знают их.
4. Шрифт не должен утомлять второклассников.
5. Размеры словаря не могут быть слишком большими, так как они должны соответствовать возрастным особенностям учащихся.

4.ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Мной выполнены все требования к составлению лексикона:
Эстетическое оформление, объём, соблюдение грамматических норм, соблюдение орфографических норм.

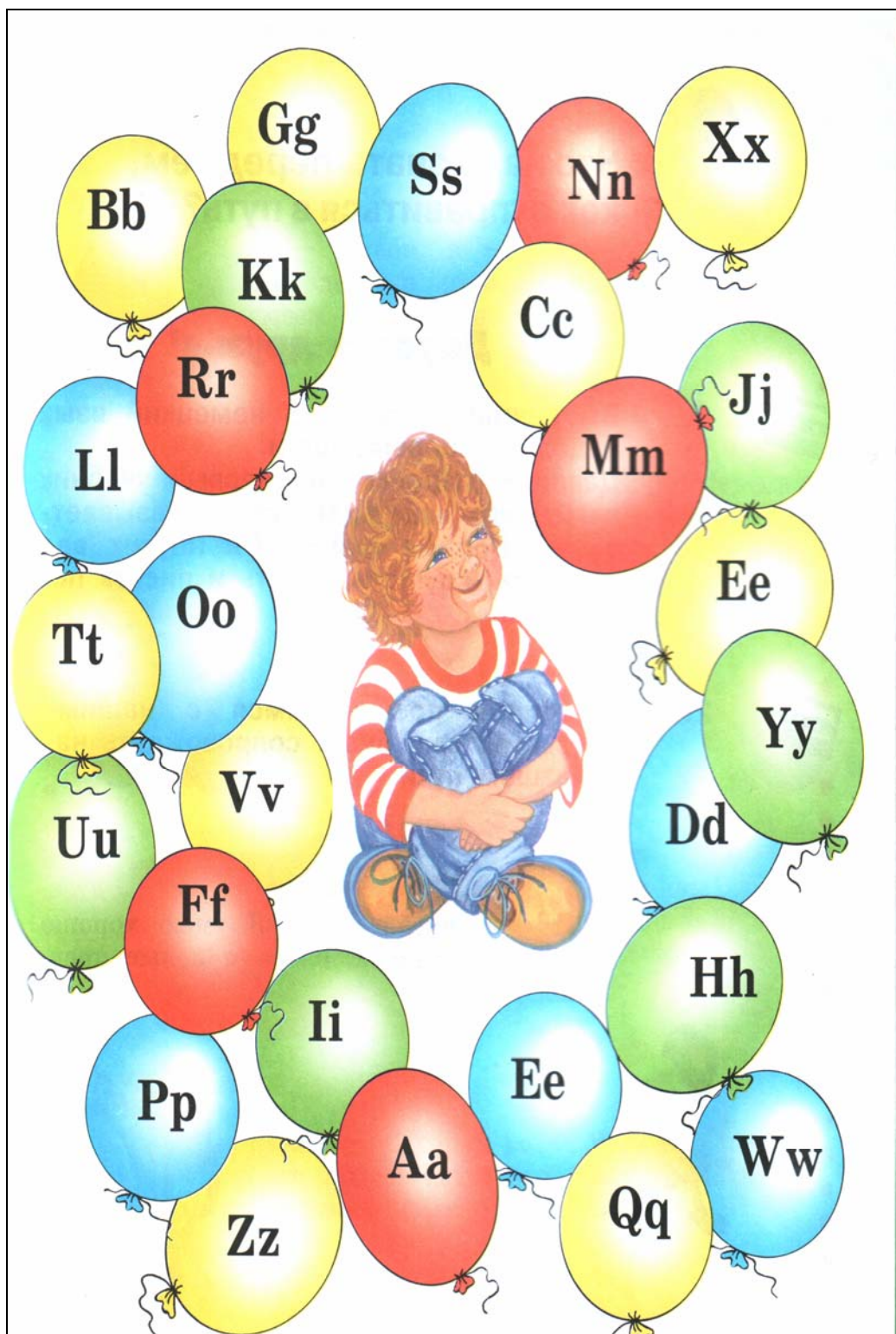
В моей работе соблюдены следующие принципы:

1. Научность,
2. Доступность,
3. Соответствие возрастным особенностям учащихся,
4. Наглядность,
5. Алфавитный порядок.

Таким образом, я считаю, что я справилась с поставленными задачами.

- 1.Цель достигнута – словарь составлен
- 2.Соблюдены все принципы
- 3.Соблюдены требования к составлению словаря
- 4.Проект имеет практическую значимость- продуктом пользуются ученики второго класса и их родители.

Словарь немецкого языка для 2 класса



A a

Das Abc	алфавит
der Abzahlreim	рифмовка
aber	но
ach	ах
acht	восемь
alle	все
alles	всё
allein	один, одинокий
alt	старый
angenehm	приятно
sehr angenehm	очень приятно
die Antwort (die Antworten)	ответ
antworten	отвечать
der Ansager	ведущий
(die Ansager)	ведущие
also	и так
die Apothekerin	аптекарь
die Arbeit (die Arbeiten)	работа
arbeiten	работать
der Autofahrer	водители
(die Autofahrer)	водители
auch	тоже, также
aus	из
Auf Wiedersehen	до свидания
Auf Wiederhoren	досвидания

B b

bald	скоро
Bis bald	До скорого!
bitte	пожалуйста
besonders	особенно
das Bein (die Beine)	нога
blau	синий
braun	коричневый
bringen	приносить
der Brief (die Briefe)	письмо
der Brieffreund	друг по переписке
die Briefmarke	почтовая марка
der Bruder (die Bruder)	брат
das Bruderchen	маленький брат
brummen	ворчать
Böse	злой, сердитый
Die Buchstabe	буква
bunt	разноцветный

C c

der Computer	компьютер
--------------	-----------

D d

Danke!	Спасибо!
dann	затем, потом
dein	твой
das Deutsch	немецкий язык
das	это
drei	три
du	ты
das Deutschland	Германия
dumm	глупый

E e

ebenfalls	взаимно
eins	один
die Eltern	родители
elf	одиннадцать
er	он (мест.)
es	оно (мест.)

F f

fallen	падать
Falsch	неправильно
die Farbe (die Farben)	краска
faul	ленивый
Fein	чудесно
das Fest (die Feste)	праздник
finden	находить
fleissig	прилежный
fliegen	летать
fragen	спрашивать
die Frau (die Frauen)	женщина
das Fraulein	девушка
Freut mich	рад
der Freund (die Freunde)	друг
die Freundin	подруга
(die Freundinnen)	
gehen	идти
gelb	жёлтый
gern	охотно

G g

Gitarre spielen	играть на гитаре
Die Geschwister	брат и сестра
(die Geschwister)	братья и сестры
glauben	думать
ich glaube	я думаю
gross	большой
grau	серый
grun	зелёный
gut	хорошо, хороший
Gute Nacht	Спокойной ночи
Guten Tag	Добрый день

H h

haben	иметь
der Hase	заяц
(die Hasen)	зайцы
Hasslich	уродливый
das Haus	дом
(dieHauser)	дома
zu Hause	дома
die Hausaufgabe	домашнее задание
(die Hausaufgaben)	
Heute	сегодня
das Heft	тетрадь
(die Hefte)	тетради
helfen	помогать
hell	яркий
heissen	звать
Ich heisse	меня зовут
die Hexe	ведьма
(die Hexen)	ведьмы
hilfsbereit	отзывчивый
der Hof	двор
(die Hofe)	
die Hofdame	придворная дама
(die Hofdamen)	
Herzliche Grusse	Сердечные Пожелания
horen	слышать

I i

Ich	я
Ich bin ...Jahre alt	Мне... лет

I i

ihr	её, их
das Internet	интернет
interessant	интересный
Ich komme aus ...	Я из

J j

jonglieren	жонглировать
Juchhe!	Ура!
jung	молодой
der Junge (die Jungen)	мальчик

K k

die Katze	кошка
(die Katzen)	кошки
das Kind	ребёнок
(die Kinder)	дети
Klavier spielen	играть на пианино
klein	маленький
klug	умный
kommen	входить
konnen	уметь
ich kann	я могу
der Konig	король
(die Konige)	короли

L l

lachen	смеяться
laufen	бегать
die Lehrerin	учительница
(die Lehrerinnen)	учительницы
lernen	учиться
der Luftballon	шарик
(die Luftballons)	шарики
lustig	весёлый
die Leute	люди

M m

machen	делать
das Madchen	девочка
(die Madchen)	девочки

malen	рисовать
der Mann(die Manner)	мужчина

M m

Das Marchen	сказка
(die Marchen)	сказки
mein	мой
Der Mensch	мужчина
(die Menschen)	мужчины
Die Mutter	мама
(die Mutter)	мам
Das Mutterchen	матушка
(die Mutterchen)	матушки
müssen	должен

N n

natürlich	конечно
nach	в
nein	нет
nett	симпатичный
neun	девять
nicht	не
nicht besonders	не особенно
Nicht wahr?	Не так ли?
Die Nuss	орех
(die Nüsse)	орехи

O o

Okey	Ладно, хорошо!
dieOma	бабушка
(dieOmas)	бабушки
der Onkel	дядя
(die Onkel)	дяди
Der Opa	дедушка
(die Opas)	дедушки

P p

Das Packchen	посылочка
(die Packchen)	посылочки
Das Paket	посылка
(die Pakete)	посылки
Die Post	почта
Die Postkarte	почтовая открытка
das Programm	программа
(die Programme)	программы
Die Puppe	кукла
(die Puppen)	куклы

R r

richtig	правильно
rot	красный
Russland	Россия
das Russisch	русский язык

S s

die Sage	легенда
(die Sagen)	легенды
sagen	говорить
Sage Bitte	Скажи, пожалуйста!

Sagen Sie bitte Скажите,
пожалуйста!

schnell	быстро
schreiben	писать
schon	красивый
die Schule	школа
Schwarz	чёрный
schwer	тяжело
die Schwester	сестра
(die Schwestern)	сёстры
sehen	видеть
sein	его
Selbst	сам
sechs	шесть
sieben	семь
Sie	Вы
sie	она, они
singen	петь
sitzen	сидеть
der Sohn	сын
(die Söhne)	сыновья
Spielen	играть
sprechen	говорить
stehen	стоять
suchen	искать

T t

der Tag	день
(die Tage)	дни
die Tante	тётя
(die Tanten)	тёти
tanzen	танцевать
tapfer	храбрый

T t

Traurig	грустный
turnen	заниматься

U u

Und	и, а
Über	над

V v

Der Vater	папа
(die Vater)	папы
viel	много
vier	четыре

W w

was?	Что?
wer?	Кто?
weiter	дальше
weiss	белый
wichtig	важно
Wie alt bist du?	Сколько тебе лет?
Wie geht es dir?	Как дела?
Wie bitte?	Простите, как?
Wie ist...?	Какой?
Wirklich	действительно
Wie viel?	Сколько?
wir	мы
Woher kommen Sie?	Откуда Вы?
Woher kommst du?	Откуда ты?
Ich will	Я хочу

Z z

zahlen	считать
zehn	десять
zwei	два
zwolf	двенадцать
zusammen	вместе



Я — Альби, я — Вальдо.
Мы добрые и весёлые и
умею хорошо говорить по-
немецки.



Меня зовут Пикси. Я — персонаж
немецких детских книжек. Я знаю
много игр, кроссвордов и песен.



Я — мышка Мойзи. Я собираю буквы
в слова и слова в предложения, помо-
гаю их переводить на русский язык.



А я — Мудрая сова. Я дам вам мно-
го полезных советов, как изучать не-
мецкий язык.



Я — попугай Лулу. Я умею хорошо
повторять звуки, слова и целые пред-
ложения.



2. Und hier noch ein Reim. (А вот ещё рифмовка.)

a) Lesen wir!

Ich bin groß. Wir sind lustig.
Du bist klein. Ihr seid nett.
Sie ist schön. Alle mögen Internet.
Es ist fein!



Es ist fein! – Это чудесно/здорово!
Alle mögen Internet. – Все любят Интернет.

b) А что тут выделено?

Это связка. Вспомните: Das ist Susi. Sie

ist lustig. Wir sind auch lustig.

А почему она изменяется?



3. Merkt euch! (Запомните!)

a) Изменяется лицо — изменяется связка ist(sein):

sein	
Единственное число	Множественное число
1. ich (я) <u>bin</u> 2. du (ты) <u>bist</u> 3. er (он) <u>ist</u> sie (она) <u>ist</u> es (оно) <u>ist</u>	1. wir (мы) <u>sind</u> 2. ihr (вы) <u>seid</u> 3. sie (они) <u>sind</u> Sie (Вы) <u>sind</u>
lustig	lustig


b) Wer bist du? — Кто ты?

Wer seid ihr? — Кто вы?


Wer sind Sie? — Кто Вы?




б) Научимся хорошо читать эти имена и постараемся запомнить их.




Zwerg Nase




Baron von Münchhausen




Däume'linchen



Till Eulenspiegel



Schnee'wittchen



Frau Holle

4. Используемая литература

1. И.Л. Бим, Л.И. Рыжова, Л.В.Садомова «Первые шаги», книга для учителя к учебнику немецкого языка для 2-го класса, Москва: «Просвещение» 2003.
2. И.Л.Бим, Л.И. Рыжова «Первые шаги» учебник немецкого языка для 2 класса. Москва: «Просвещение».2006, часть № 1.
3. И.Л.Бим, Л.И. Рыжова «Первые шаги» учебник немецкого языка для 2-го класса. Москва: «Просвещение» 2006. часть 2.
4. А.В. Карельский « Немецко-русский словарь» Москва: Фирма «НИК» 1993
5. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова «Толковый словарь русского языка» Москва «Азъ» 1995
6. А.С. Смирнова «Словарь иностранных слов» Школьная библиотека № 3 2002.